



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
ТА СОЦІАЛЬНИХ КОМУНІКАЦІЙ



СОЦІАЛЬНО-ГУМАНІТАРНІ АСПЕКТИ РОЗВИТКУ СУЧАСНОГО СУСПІЛЬСТВА

МАТЕРІАЛИ ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ НАУКОВОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ ВИКЛАДАЧІВ,
АСПІРАНТІВ, СПІВРОБІТНИКІВ ТА СТУДЕНТІВ

(Суми, 23-24 квітня 2015 року)



з прямою конотацією. Для підсилення цього відношення у розглянутому дискурсі використовуються стилістичні засоби виразності як епітет та метафора.

1. Ukraine approves historic EU deal, breaking ties with Moscow [Електронний ресурс.] – Режим доступу: <http://www.telegraph.co.uk>. 27
2. EU would be safer with Ukraine as member, says Ukrainian president [Електронний ресурс.] – Режим доступу: <http://www.theguardian.com>. 30
3. A Dislocated and Mistranslated EU-Ukraine Summit [Електронний ресурс.] – Режим доступу: <http://www.iss.europa.eu>. 28

LINGUISTIC AND COGNITIVE DIMENSIONS OF CROSS-CULTURAL UNITS

Тkachenko Y. Y., *student PRm-41*

The end of the twentieth and the beginning of the twenty first century became to the world a stage of rapid development of science and technology. The dynamic course of events of our time and intensity of the international contacts caused strengthening of interest to the problems of international and cross-cultural communication and influenced its efficiency. Now researchers consider cultural competence as the main part of communication. Human activity is a complex interaction with society. The direct social contacts, influence of microenvironment and microenvironment, make certain culturological features, peculiar for each nation of the country. Language and culture have common and distinctive features [4, 148]. The connection between language and culture is defined ontologically, as a language and a culture are the result of person's creative activity. It is important to pay attention to that fact that one of the actual directions of modern linguistics is studying of language and culture interrelation.

The search of the new paradigm that is focused on a deep comprehension of language as an anthropological phenomenon can explain the incensement of attention to the cultural phenomena. It is necessary to note that the dependence of this tendency is emphasized by that all modern science is closely connected with a person; it tries to understand it not only as physiological phenomenon, but also as product of public life, and to examine various linguo-culturological aspects that are peculiar to each

nation. The special attention is necessary to pay to the culturally marked lexis, as it is the richest source of information about daily graft and the outlook of native speakers. By the concept of cultural marked lexis understand the concept of "cross-cultural unit" that can denote subjects or the phenomena of one culture which we cannot find in the other cultures, for example, in English: *Ben Franklin, Lincoln, Robert Burns*.

The language signs that contain cultural and important information of some certain objects are historically significant. An important feature of cross-cultural unit is that it used for expression of social characterization in relation to the subject world. L. Vedenina refers names of subjects, notions, concepts of one linguistic and cultural community that are not met of different communities are "linguistic and cross-cultural unit" [1, 548]. In turn, V. Hak considers that cross-cultural unit is a set of certain signs that form a national and specific background of the corresponding cultural linguistic community [2, 585]. In the conception of E. Oksar, a cross-cultural unit is recognized as an abstract unit that can be differently realized in the communicative acts. Cross-cultural units are peculiar culturological concepts that can characterize each language, emphasize its originality and difference from others ethno - cultures and also are used to designate culturological existence of one culture and accurately distinguish it from another, by lacunas in designation of culturological features are peculiar to each language.

Therefore, such cross-cultural units, as: the *Easter Bunny, Easter Parade, Banking Day, Thanksgiving Day, Labor Day, President's Day, Columbus Day, Guy Fawkes' Day* are gaps in the Ukrainian language, the *Defender's Day, Women's Day, Epiphany, the Day of St. John the Baptist* denote a problem that is connected with the concept NOTHING in English, because all these holidays are the example of the Ukrainian cross-cultural unit.

The examples of cross-cultural units give us the chance to understand that languages differ not only by some separate, isolated from each other parameters. Therefore, it is possible to say that each language reflects a certain way of perception, conceptualizations of the world. In our opinion, language has a main principle that is connected with conceptualization of reality and leads that the native speakers of different languages can see the world through a prism of their languages. Cross-cultural units become a transmission medium of cultural information, a key to understanding and interpretation of a certain ethnos culture [3, 56]. A cross-cultural unit is a good example that helps to reflect national culture

and its main features. The sociocultural element creates a special image, and thereby promotes optimization of the process of cross-cultural communication.

1. Веденина Л. В. Словарь лингвострановедческих терминов. – М. Интердиалект, 1997 – 1078с.
 2. Гак В. Г. Языковые преобразования. – М.: Языки русской культуры, 1998 – 768с.
 3. Шаклеин В. М. Этноязыковое видение мира как составляющая лингвокультурной ситуации // Вестн. Моск. Ун-та. – Сер. 19:– 2000. - № 1. М. Моск. гос. ун. – 175с.
 4. Svachko S. O. Verbal-and-Creative Tendencies of Denumeral Formations // British Journal of Science, Education and Culture. – No.1. (5). London: London University Press, 2014 – P. 147-152.
- Supervisor – Kobayakova I. K., *PhD*

КОРЕЛЯЦІЯ РЕАЛІЙ ТА НЕОЛОГІЗМІВ У ПРОЦЕСІ ПОПОВНЕННЯ СЛОВНИКОВОГО СКЛАДУ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

Федоренко Д. С., *студ. гр. ПР-11,*

Дорда В. О., *канд. філол. наук, викладач кафедри ТПП*

Науково-технічна революція, що охоплює все нові сфери життя, і пов'язані з нею міжнародне співробітництво наук, очікуваний демографічний вибух та інші найважливіші явища цивілізації призводять до небувалого розвитку різних контактів між державами й іншими різномовними суспільствами людей. У цих умовах надзвичайно зростає роль реалій та неологізмів як засобу, що обслуговує економічні, суспільно-політичні, наукові, культурно-естетичні та інші відносини народів.

В середньому за рік в англійській мові з'являється біля 800 нових слів – більше, ніж у будь-якій іншій мові світу. Тому словники зазвичай відстають у фіксації неологізмів. В зв'язку з цим перед лінгвістами постає завдання не лише фіксувати нові слова, але й досліджувати їх. Багато неологізмів повністю зникають із мови; деякі письменницькі неологізми фіксуються англійськими словниками із вказівкою автора: